

բող են մի նշանակութիւն ունենալ, չի բացատրում: Մեզ թը-
ւում է, թէ պ. Լալայեան այդ բառն այնպէս է խեղաթիւրել,
որ անհնար է հասկանալ, ու մեր բոլոր հարց ու փորձերն ա-
պարդիւն են անցել վերականգնելու ճիշտը—խական բառը:
—Գանձակ. «Գու փայլ էս է, առ քընա» կայլն կայլն: Այս բո-
լորի մէջ բացի հնչիւնական կոպիտ սխալներէց, բացի աղաւա-
ղութեան, անհասկանալի բառերէց, կան նաև այնպիսի սխալներ,
որ երբեք տեղի չպիտի ունենային, եթէ պ. Լալայեան ա-
ւելի մեծ ուշադրութեան առնէր իր գրի առածը: Մեր
ընդգծած օրինակները ցոյց կը տան, որ միևնոյն բարբառի մէջ
մի տեղ՝ ընի է, մի տեղ՝ ինի, երբորդ տեղ՝ ըլի. նաև՝ քո, քու,
քա. կայլն: *)

Ա. Վ. Ղ.

(Վերջը յաջորդ համարում)

ՆՈՐ ՄՏԱՑՈՒԱԾ ԳՐԻՔԵՐ

- 1) Խ. Խաչատրեան՝ «Ճապոնիա», Թիֆլիզ, 1904, գ. 3 կ.:
- 2) Վահան Տիրացեան՝ «Որոմն ցանողներ», Թիֆլիզ, 1904,
գ. 30 կ.:
- 3) Վ. Ե. Կոզլով «Բարը երգում է», Թարգմ. Յ. Դուրբախ.-ի,
Ա.-Պետերբուրգ, 1904, գ. 10 կ.:
- 4) Ա. Ահարոնեան՝ «Իտալիայում», Թիֆլիզ, 1904, գ. 1 ր. 50 կ.:
- 5) Լ. Ֆուլդա՝ «Հերոստրատ», Թարգմ. Լ. Ս. Վ., Թիֆլիզ,
1904, գ. 50 կ.:
- 6) Պ. Մանտենզացցա՝ «Միրոյ մեղքերը», Թարգմ. Երուանդ
բահ. Նալբանդեան, Ալեքսանդրօպոլ, 1903, գ. 10 կ.:
- 7) Բժ. Ա. Բուդուզեան՝ «Գործարան թէ երկրագործութիւն»,
Պետերբուրգ, 1904, գ. 15 կ.:
- 8) «Շքեղ», գեղարուեստական ալբոմ, գ. պրակ, հրատարակ.
Գնունի-Մարիմ, Թիֆլիզ, գ. 1 ր. 50 կ.:
- 9) Дрѣ А. И. Хатисовъ: «Вопросы общественнаго здравоо-
храненія на выставкѣ германскихъ городовъ въ Дрезде-
нѣ», Тифлисъ, 1904. ц. ?
- 10) Компере: «Ж. Ж. Руссо и воспитаніе естественное», пер.
П. Д. Первовъ, Москва, 1903, ц. 40 к.
- 11) А. С. Дагбашянъ: «Полный русско-армянскій словарь»,
пятый выпускъ, Тифлисъ, 1904, ц. 1 р.

*) Խմբագրութիւն յօդուածի փաստական ճշտութեան ամբողջ պա-
տասխանատուութիւնը թողնում է յօդուածագրի վրայ: Խմբ.

- 12) Յակ. Ղազարեան՝ «Նաղա'ստ», Վոդըվիլ, Թիֆլիզ, 1904, գ. 25 կ.:
 - 13 Արշակ Մ. Ալթունեան՝ «Աղքատին պատիւը», Վէպ, Ա.-Դ. հատորներ, Գահիրէ, 1902—1903, գ. ?
 - 14) «Գրիգոր Արծրունու աշխատութիւնները», I., Թիֆլիզ, 1904, գ. 1. ր.:
 - 15) Հ. Ս. Էփրիկեան՝ «Պատկերազարդ բնաշխարհիկ բառարան», հատոր ա., գիրք ա., Վենետիկ, 1903, գ. 3 ր.:
 - 16) Հ. Ս. Երեմեան՝ «Տագնապը», ազգավէպ, Վենետիկ, 1904, գ. ?
 - 17) Թ. Կոռիոյ՝ «Ճիողոնտա», մելոդրամ, Թարգմ. Հ. Ա. Ղազիկեան, Վենետիկ, 1903, գ. ?
 - 18) Կատուլ Մենդէս՝ «Կնոջ վրէժը», Թարգմ. Գ. Բաբուրեան, Թիֆլիզ, 1904, գ. 3 կ.:
 - 19) Սարգիս Սաքսեան՝ «Բանաստեղծութիւններ», Բազու, 1904, գ. 30 կ.:
 - 20) Լէօնիդ Անդրէև՝ «Սուտը», Թարգմ. Յ. Յակոբեան, Թիֆլիզ, 1904, գ. 7 կ.:
-